# SISTERON-JOURNAL

Politique - Littéraire - Sportif - Commercial et d'Annonces Judiciaires

Administration - Rédaction
25, Rue Droite, SISTERON (B.-A.)
Téléphone 1.48
Directeur : Marcel LIEUTIER

66me Année — No 819 | SAMEDI 7 OCTOBRE 1961 | Parait le Samedi

Tarif des Annonces : Annonces Légales: 0 NF 80 la ligne ; Autres Annonces : on traite à forfait
Pour la Publicité extra-régionale ; s'adresser à l'AGENCE CHIMOT, 3, rue d'Amboise, PARIS (2e)

Le numéro : 0 NF 10
Abonnement : 1 an : 4 N.F. 50
C. C. P. PASCAL - LIEUTIER
**156-36 Marseille**


## Lou Cigalaïre

par Aimé BLANC

Le Lubéron cette année-là m'attirait. D'une aube à l'autre je ne me lassais point de courir les flancs de cette Alpille qui, avec ses roches à vif, ses plateaux aussi pierreux que désertiques, ses vallons creusés à la force de l'eau, s'amuse à jouer à la grande montagne.

Lourmarin, Castellet, Vitrolles, Céreste reçurent tour à tour ma visite et me firent rêver aux paladins d'antan. A chaque village ainsi rencontré j'aimais surprendre la débandade de l'ancienne cité dont les maisons, comme lasses d'être restées trop longtemps prisonnières, paraissent avoir sauté le mur de l'ancestral oppidum pour venir s'installer plus bas, au bord même de la nouvelle route. Et tout en haut du pays, abandonnées, méditatives et boudeuses, les vieilles tours féodales se désagrègent et, l'une après l'une, perdent leurs pierres rongées de rogne et de soleil.

Mon chemin m'avait déjà plusieurs fois ramené dans la région de X... et j'avais un jour décidé de pousser plus avant dans les terres, empruntant un semblant de sentier où ne devaient plus guère passer que le facteur et parfois les chasseurs au temps du lièvre et des grives. Comme un vrai montagnard qui n'a point temps de muser, la piste allait droit son chemin et coupait à travers les combes sans autrement s'occuper des anciens champs abandonnés à jamais et où avaient jadis poussé le seigle et l'épeautre.

Il ne demeurait plus rien sur ce plateau aride, plus rien que ces souvenirs d'exploitations passées et quelques fantômes d'arbres fuyant échevelés dans le sillage du mistral. La lavande et l'artichaut sauvage avaient pris pied et prospéraient là où s'étiolait autrefois la céréale. En robes de cristal, ménestrels invisibles à califourchon sur ce qui restait des amandiers de l'ancien temps ou accrochées aux rameaux d'un olivier tenace, les cigales menaient la danse. Il y en avait partout de ces bruissants insectes, à gauche, devant, et jusque par derrière. Dans tout l'environ l'air n'était que musique.

Je me croyais seul dans cette solitude sonore, perdu au-delà des frontières du monde. Mais soudain mon attention fut attirée par le plus étrange et le plus inattendu des spectacles. Oui, là, à moins de deux cents mètres de moi et jailli littéralement d'un repli de terrain, doigt tendu en l'air et paraissant suivre quelque objet volant à la trace, venait d'apparaître le plus extraordinaire des êtres. L'homme fit cinquante pas de course à droite, revint vers la gauche, tourna deux fois sur lui-même et repartit en direction du cadavre d'un très vieux pérussier. A vingt mètres de l'arbre il s'arrêta un instant, puis continua sa marche, mais à pas lents cette fois, s'immobilisant, repartant.

Intrigué à l'extrême, je me gardais de tout mouvement et examinais avec curiosité ce singulier bonhomme à demi en haillons, aussi maigre qu'un échalas, le visage mangé d'une épaisse barbe grise en broussaille. Arrivé sous le poirier sauvage, l'homme parut évaluer la hauteur des premières branches et, le plus précautionneusement possible, embrassa le tronc et se mit en devoir de grimper.

De plus en plus étonné je le regardais agir. L'homme progressait lentement, avare de gestes, silencieux. A un certain moment, il éleva la main, demi-fermée, et je compris alors qu'il essayait d'attraper des cigales. Au même instant il hurla une intraduisible imprécation et sauta à terre en trépignant, levant ses deux poings vers le ciel, fou de rage. Puis de nouveau il se remit à courir.

Stupéfait d'un aussi insolité manège, je me mis à héler l'original chasseur. L'homme s'immobilisa un bref instant, me découvrit et s'enfuit avec une incroyable vélocité. Malgré mes recherches, il me fut impossible de le redécouvrir. Il s'était effacé, évanoui, à tel point que j'en arrivait presque à douter de ce que je venais de voir.

De retour à X... je ne pus celer la scène dont j'avais été l'involontaire témoin ni mon étonnement. Mon hôte sourit, l'œil plein d'indulgente compassion.

« Té, vé ! c'est le Cigalaïre que vous avez sans doute aperçu, me dit-il, un pauvre maniaque, complètement fada mais pas dangereux pour un sou. Çà fait trente ans qu'il court après ses souvenirs...»

Je ne dis rien, certain que la suite allait venir. Je ne me trompais pas.

« — Tous les vieux d'ici pourront vous dire que l'homme que vous avez rencontré n'a pas toujours été ce qu'il est. Il nous est venu du Nord, de l'étranger je crois, de Belgique ou de Hollande, et comme vous il adorait arpenter nos grèzes. C'était alors un Monsieur, très riche, et qui s'intéressait déjà aux cigales. Il s'y intéressait tellement qu'il s'était mis en tête d'en attraper pour les emporter dans son Nord. Peut-être pour essayer de les y acclimater ou simplement pour les montrer à ses amis. Seulement, peuchères, nos cigales c'est comme notre soleil : çà ne s'exporte pas ! Mais l'homme devait l'ignorer. Cependant, malgré son envie, il avait beau faire et beau courir, jamais il n'arrivait à en attraper une seule. Nine, au contraire, la fille du vieux Tonin qui est mort voilà bientôt vingt ans, n'avait pas sa pareille pour prendre ces insectes et çà l'amusait follement de voir la maladresse de cet homme du Nord. C'était un beau brin de fille que notre Nine, bien de chez nous, avec une goutte de sang sarrazin dans les veines et des yeux à vous flanquer le feu partout.

« Comme notre homme s'enrageait de ne pouvoir emprisonner aucune mouche de lumière il se mit à suivre Nine dans l'espoir qu'elle voudrait bien lui en attraper quelques-unes. Dans cet espoir ou dans un autre, va savoir! Nine était tellement belle ! Un jour elle sembla vouloir céder à la fantaisie de l'étranger, à moins que par gloriole elle n'eût voulu lui montrer son adresse. Qui peut bien se vanter de savoir ce qui peut se passer dans la tête des filles !

« Dans ce tilleul, là, devant vous sur la Place, il y avait justement une grosse cigale qui s'en donnait à cœur joie de pousser sa chanson au soleil. Nine fit asseoir l'homme et lui commanda de ne point bouger. D'un bond de chat elle s'envola dans l'arbre et se mit à ramper en direction de notre cigale en train de s'écouter chanter. L'homme ne remuait plus, cœur battant la chamade.

« — Et une de plus, cria Nine, main refermée sur la chanteuse.

« Elle dégringola de son arbre et mit son joli poing fermé sous le nez de notre homme pour qu'il entende les mouvements de l'insecte cherchant à s'enfuir. Le garçon était dans l'extase.

« — Oh ! donnez...

« — Tenez, prenez !...

« Et, vive, elle ouvrit la main pour rendre sa liberté à la grosse cigale avant que le jeune homme ne la prit. L'insecte ne demanda pas son reste mais Nine lut une telle déception dans le regard de son compagnon, qu'impulsive, pour se faire pardonner, peut-être aussi pour le plaisir, elle le consola d'un baiser. Oh ! ma mère, du feu que j'ai dit...

« Les choses ne traînèrent guère et à la fin des vacances l'homme emmena notre petite cigale de Nine dans ses brumes du Nord où il en fit son épouse. Ah ! que ne s'était-elle envolée comme l'insecte du tilleul. Jamais on ne la revit plus ici ; mais Tonin était heureux de savoir sa fille richement mariée.

« Ouais ! il oubliait seulement que nos filles, comme nos cigales, ne peuvent vivre sans soleil. Tout l'amour d'un mari et toutes ses richesses ne purent réussir à lui garder la vie. Et un jour, il y a trente ans de cela, fou de douleur et le cerveau malade, cet homme nous est revenu et ne nous a jamais plus quittés. Et depuis, chaque année, de juin à septembre, tout l'été il court comme çà après les cigales de son bonheur perdu...».

Nous recevons de M. Raoul Maimone, correspondant du journal « Le « Provençal », la réponse ci-dessous à l'article paru dans « Sisteron-Journal » de la semaine dernière et intitulé « Arrêtez la musique ».

N. D. L. R.

## Et le concert continue

Sous le titre « Arrêtez la musique » un auteur anonyme s'en prenait Samedi dans ces mêmes colonnes au correspondant d'un quotidien régional qui annonçait la réouverture de l'Alcazar.

Les lecteurs n'ont pas mis deux noms. Le correspondant visé était celui du « Provençal ».

S'il faut se récrier aujourd'hui sur ces accusations honteuses, c'est que l'auteur répond à un problème qui n'était même pas posé. Et de s'emporter dans des termes de « Dupe, de piège grossier » et autres qualificatifs lamentables, nous prêtant des intentions loin de notre pensée, notre seul but étant de mettre en relief l'Alcazar pour une pleine réussite de sa soirée.

Et de là d'ouvrir un dossier sur les destinées du Dancing comme si notre journal avait pris une position quelconque. Une seule chose nous intéressait : la réouverture de l'établissement qui était dans l'heure la grande réalité...

L'auteur fait alors jouer sur notre dos la corde sensible du froid, des parents, des élèves, etc... comme pour prendre les devants et se justifier sur un projet dont il craint sans doute, qu'il ne trouve pas une approbation unanime ?

Que ce bon Monsieur sache que tout aussi fort que lui nous prêchons le confort des élèves et que nous sommes encore plus intéressés que lui au développement du Collège ! Mais ce n'est peut-être pas la solution qu'il préconise que l'on doive considérer comme étant la meilleure. C'est là une polémique que nous ne voudrions pas engager.

D'autre part quand il parle de hargne habituelle contre la municipalité, qu'il se taise ! car si nous ne sommes pas d'accord avec lui pour les foires (et nous sommes la grande majorité) le « Provençal » a sûrement l'un des correspondants qui ait toujours le mieux défendu et mis en relief la municipalité, n'en déplaise à ce Monsieur.

Les coups d'épée dans l'eau sont sans danger, surtout donnés par un spécialiste ; mais le coup de poignard est ici l'acte d'un manœuvre car il manque sa destination ! Le correspondant est sur la garde !

La musique s'arrête là car son compositeur anonyme bat la mesure à contre-temps ! Mais le concert n'en est peut-être pas pour autant terminé.

R. MAIMONE
Correspondant du « Provençal ».

## Départ à la retraite de M. Pierre MAGAUD

Après le décès de M. Chabert Léon, secrétaire de la Mairie, la municipalité de l'époque désigna M. Pierre Magaud, employé à la Banque des Alpes, comme secrétaire de la ville de Sisteron.

M. Pierre Magaud est un Sisteronnais, il faut dire même un faubourien de vieille souche. Ses parents possédaient le Café du Pont, il est « un » de chez nous.

Depuis Octobre 1937, M. Pierre Magaud est donc à la Mairie, et depuis le premier Octobre 1961, il est admis à faire valoir ses droits à la retraite.

A cette occasion, dans la salle d'honneur de la Mairie, Samedi dernier, à 18 heures 30, M. Pierre Magaud offrait aux membres du Conseil Municipal, à divers chefs d'administration, à ses collaborateurs, aux employés municipaux et à ses amis, un apéritif d'adieu.

Cette manifestation a eu un caractère amical et sympathique.

M. Fauque, maire et conseiller général, dans une agréable allocution, a adressé à Pierre Magaud des remerciements et des félicitations pour les nombreuses années passées au service de tous et de lui souhaiter une heureuse retraite.

M. Henri Revest, le nouveau secrétaire général de la Mairie, au nom de ses camarades employés municipaux, a également souhaité à Pierre Magaud un paisible repos.

Une peinture, œuvre de Javel, représentant le Pont et le Faubourg La Baume, ainsi qu'une belle gerbe de fleurs, cadeaux des employés, sont offerts à Pierre Magaud.

M. Pierre Magaud, très ému et avec quelques larmes, répond aux nombreuses marques de sympathie et de camaraderie qui viennent de lui être adressées, et termine par ces mots « Vivent les retraités ».

Chacun lève son verre à la santé de M. Pierre Magaud et cette manifestation se continue avec des chansons, des histoires et des... apéritifs.

* * *

Nous publions ci-dessous l'allocution prononcée à cette occasion par M. le Maire.

Mes chers Collègues et Amis,

Il y a quelques mois à peine nous étions réunis, dans cette même salle, pour fêter les récompenses honorifiques décernées à plusieurs employés municipaux, aujourd'hui nous y sommes conviés à nouveau par un de mes plus anciens et plus proche collaborateur, M. Magaud, qui, atteint par la limité d'âge, va prendre un repos largement mérité.

Secrétaire Général de Mairie depuis Octobre 1937, soit depuis 24 ans, M. Magaud a accompli avec zèle et dévouement sa tâche quotidienne, tâche délicate qui demande des connaissances de plus en plus approfondies pour éviter de s'égarer dans le maquis des textes, décrets, arrêtés... qui sont eux-mêmes modifiés par d'autres textes et d'autres décrets... Connaissances étendues qui doivent s'allier à de grandes qualités personnelles : tact, honnêteté, discrétion...

C'est ce tout que M. Magaud possédait et qui ont fait de lui un parfait secrétaire général et pour moi un précieux collaborateur.

M. Magaud n'a eu dans sa carrière administrative que 3 Maires à « subir »... et je sais que l'opinion de mes prédécesseurs correspondait exactement à la mienne. Ils avaient trouvé — comme moi — en leur secrétaire général, un employé sur qui ils pouvaient entièrement compter et se fier, et un ami.

Son titre plaçait sous son autorité l'ensemble du personnel communal, je ne porterai aucun jugement sur ce rôle de M. Magaud, mais je dirai tout simplement qu'il emporte les regrets de tous ses collègues, et cela seul suffit à démontrer qu'il avait su allier à l'autorité nécessaire et indispensable le sens du commandement.

Pendant l'occupation ses fonctions furent plus délicates encore et par 2 fois il eut à subir la mauvaise humeur de le « Gestapo » (et quand je dis « mauvaise humeur » on sait le sens qu'il faut donner à ces mots). Une première fois il fut emmené à Digne... et quelques jours après enfermé à la Citadelle. Ce ne sont plus là que de tristes mais combien glorieux souvenirs.

Et aujourd'hui, après avoir pendant 24 ans, accompli jour par jour, modestement, avec conscience, avec un dévouement bien souvent ignoré du public cette tâche devenue de plus en plus lourde à mesure que notre belle cité se développait... l'heure de la retraite a sonné...

Au nom de tous mes collègues du Conseil Municipal, au nom de mes adjoints et en mon nom personnel je vous souhaite, M. Magaud, de jouir pendant de très nombreuses années de cette retraite si longtemps désirée mais qui traine avec elle une certaine mélancolie... le changement ne sera cependant pas trop brutal... car nous avons le plaisir de vous garder parmi nous jusqu'au 1er Janvier.

M. Magaud est remplacé dans ses fonctions par M. Revest. M. Revest employé à la Mairie depuis 20 ans, est déjà rompu aux affaires municipales et je suis persuadé qu'il sera le digne successeur de M. Magaud.

Un nouveau venu dans la grande famille municipale est M. Barton, notre nouveau garde champêtre, qui nous arrive précédé d'une excellente réputation et qui a tenu à être parmi nous ce soir, je suis heureux de lui adresser nos souhaits de cordiale bienvenue.

Je lève mon verre à une longue et heureuse retraite pour M. Magaud, au bel avancement de M. Revest et à la venue de M. Barton.

* * *

Egalement nous publions les quelques paroles prononcées par M. Revest, secrétaire général de la Mairie, en son nom personnel et au nom de tous ses camarades employés municipaux.

Monsieur le Maire,
Messieurs,
Mon cher Magaud,
Mes chers Camarades,

Comme M. Prudhomme et bien que je ne reçoive certes pas un sabre

### IL L'A ECHAPPE BELLE

En descendant à la cave chercher quelques bonnes bouteilles pour fêter son anniversaire, le centenaire de Bonneuil, M. Bonpié a failli faire une chute dans l'escalier insuffisamment éclairé. Son petit-fils s'est précipité pour accompagner son aïeul en allumant un boitier Wonder. La pile Wonne s'use que si l'on s'en sert.


CHAQUE JOUR POUR UN JOUR SEULEMENT
l'article surprise Codec
A UN PRIX SURPRENANT

Alimentation AUDIBERT — Centre-Ville — SISTERON


© VILLE DE SISTERON

d'honneur, je puis dire que c'est aujourd'hui le plus beau jour de ma vie car il m'apporte une triple joie.

Je remercie tout d'abord très sincèrement M. le Maire pour les paroles aimables qu'il vient de prononcer à mon égard, et surtout pour la confiance dont, avec son Conseil, il m'honore en me confiant la direction des services municipaux, qu'ils soient persuadés que je me donnerai de tout cœur à ma tâche et continuerai ainsi l'œuvre de notre camarade Magaud.

Ma seconde joie est justement celle d'apporter ma sincère et cordiale adhésion à l'hommage que M. Fauque vient de rendre à celui-ci en retraçant sa vie exemplaire faite de compréhension envers ses compatriotes et de dévouement pour notre petite ville. Vingt ans de travail en commun ont tissé, presque à notre insu, des liens souvent invisibles mais d'autant plus forts de camaraderie et même d'affection. Son départ créera un vide parmi nous, vide qui sera heureusement comblé en partie par les visites fréquentes qu'il nous fera, parfois même malgré lui car nous aurons longtemps encore recours à ses conseils éclairés. Puissiez-vous, mon cher Magaud, jouir pleinement et pendant de nombreuses années de cette retraite bien gagnée ; c'est le le vœu sincère que je formule personnellement et au nom de la grande famille unanime des « Municipaux ».

Et c'est là que je trouve ma troisième joie : celle d'appartenir à une belle et grande famille de camarades, unis par la compréhension mutuelle et la volonté d'aider au maximum dans sa tâche bien souvent ardue, une municipalité pour qui le mot social n'est pas un vain mot ; elle nous a fait et nous fera, j'en suis persuadé, tous nos droits auxquels nous pouvons prétendre ; à nous, mes camarades de répondre en remplissant scrupuleusement nos devoirs et faire en sorte que grâce à notre labeur, à notre entente, notre petite ville aille toujours de l'avant.

Je suis sûr de pouvoir compter sur vous toutes et vous tous et vous en remercie par avance, de même que je vous remercie d'avoir voulu marquer notre sympathie à M. Magaud en lui offrant ce souvenir qui sera cher à son cœur de Sisteronnais.

**Lundi 9 Octobre**
GRANDE FOIRE
A SISTERON

AVIS AUX CONTRIBUABLES

Les contribuables sont prévenus que l'Inspecteur Central des Contributions Directes recevra Lundi 9 Octobre, de 10 heures à midi, à la Mairie de Sisteron où il se tiendra à leur disposition pour recevoir leurs déclarations et réclamations et leur fournir tous renseignements utiles concernant les Contributions Directes.

LE FROID ET LE CHAUD

**CONORD**

Francis JOURDAN
Appareils Ménagers Modernes
Les Arcades — SISTERON

DONS

La subdivision des Sapeurs-Pompiers de Sisteron adresse ses félicitations et remerciements aux nouveaux époux : Masson Jean et Mlle Artel Danielle qui ont versé la somme de 10 NF ; Andine Gérard et Mlle Brouchon Yolande qui ont versé la somme de 10 NF ; Espinasse Maurice et Mlle Rousset Annie qui ont versé la somme de 10 NF en faveur de leur caisse de secours.

**Meubles BOUISSON**
Sisteron - Saint-Auban
**Choix incomparable**
des plus beaux mobiliers
Modernes et Rustiques
**aux meilleurs prix**
VISITEZ NOS MAGASINS

FOOT - BALL

La victoire de l'équipe de Valensole (3 à 0) sur l'équipe Sisteronnaise, dimanche dernier en foot-ball, est normale. Les visiteurs possèdent une équipe homogène et volontaire et les joueurs ont acquis d'excellentes notions sur le foot-ball.

Quant à l'équipe locale, malgré une défense qui fait mieux que de se défendre, possède une ligne d'attaque dont les participants n'arrivent pas à se distinguer, pas assez volontaires et pas adroits sur la balle.

**Occasion Autos**
**Vente-Achat-Echange**
**Crédit**
TOUS VEHICULES
**R. ROUGNY**
Téléphone 158 SISTERON

JOURNEE NATIONALE DES AVEUGLES

Le gouvernement a décidé que demain Dimanche 8 Octobre 1961 serait une journée nationale d'appel à la générosité publique en faveur des aveugles.

Sont autorisées à quêter les associations suivantes :

— Union Générale des Aveugles et Grands Infirmes de France.
— Les Cannes Blanches.
— La Croisade des Aveugles.
— Les intellectuels aveugles.
— Les amis des soldats aveugles.
— Pour nos aveugles.
— L'Association Valentin Haüy pour le bien des aveugles.

Le Préfet des Basses-Alpes est persuadé que la population répondra généreusement.

Pour tous vos permis de conduire une seule agréée
**Auto-Ecole LATIL**
Les Arcades SISTERON
Tél. 247
Cours de Code de la Route

MARIAGES

Samedi dernier a eu lieu le mariage de Mlle Danielle Artel, fille de Mme et M. Marcel Artel, agent technique des Eaux et Forêts, et arrière petite-fille de feu M. Noirclerc, ancien commissaire de police à Sisteron, avec M. Jean Masson, gendarme mobile à Toulon.

* * *

Et Lundi a eu lieu le mariage de Mlle Annie Rousset, petite fille de Mme Laugier, commerçante « A la Cigale » à Sisteron, avec M. Maurice Espinasse, monteur électricien, fils de Mme et M. Ernest Espinasse, le « Pepino Sisteronnais ».

Nous présentons aux jeunes époux toutes nos félicitations et nos meilleurs vœux de bonher.

**LE VIEUX MOULIN DU JABRON**
Hôtel - Restaurant
LES BONS - ENFANTS
informe son aimable clientèle que demain Dimanche 8 Octobre, il sera servi le Couscous Algérien.
Prière de retenir sa table.
Téléphone 0.01 à Peipin.

AMICALE DES ANCIENS MARINS

Les Anciens Marins de Sisteron se sont réunis Dimanche, à 11 heures 30 au siège, bar « Le Rallye » en vue de la participation de l'Amicale au Congrès annuel qui aura lieu à Saint-Auban demain Dimanche, Congrès qui sera suivi d'un repas amical.

Participeront à ce Congrès l'Amiral Caro de la Michenie, le commandant du C.I.R.A.M., le délégué général de l'A.F.A.M.M.A.C., le président départemental Bourret et diverses sections bas-alpines.

L'Amicale de Sisteron sera représentée par son président M. Jullian, M. Gravier, trésorier ; MM. Blanc, Bonnet, Queyrel et Eysseric, porte-drapeau.

A l'issue de cette réunion, les membres ont décidé l'organisation d'un bal qui aura lieu à Thèze et dont la date sera fixée ultérieurement.

SERVICE D'ENLEVEMENT DES ORDURES
AVIS DE M. LE MAIRE

Les habitants de Sisteron ont pu constater un effort sérieux et continu des services intéressés pour tout ce qui concerne la propreté et l'embellissement de la ville. D'autre part, plus favorisés que leurs concitoyens des villes voisines, aucune taxe d'enlèvement des ordures ne les frappe.

Ceci et celà leur crée l'impérieux devoir de respecter les arrêtés municipaux qui se rapportent au service du nettoiement.

Malheureusement, certains Sisteronnais pensent que cette obligation élémentaire n'est pas pour eux. Non seulement ils n'utilisent pas de poubelles règlementaires se contentant de caissettes ou de cartons ridicules, mais il en est qui vident leurs cendres ou débris ménagers à même le sol, après même le passage de la benne municipale. Et ces tas d'immondices, fouillés par les chiens errants, demeurant ainsi une journée entière au pied de l'Horloge ou ailleurs.

Des artisans, maçons ou menuisiers, des commerçants, se servent également d'un coin de rue ou place comme dépotoir, oubliant aussi que les règlements leur interdisent cette pratique.

Bref, tous les contrevenants sont priés de tenir le plus grand compte de ce dernier avertissement, car la police municipale est chargée d'exercer une active surveillance dans ce domaine et de sanctionner sévèrement les infractions constatées.

Le Maire : E. FAUQUE.

METTEZ-VOUS EN REGLE AVANT LE 1er NOVEMBRE 1961
**Antiparasitage**
OBLIGATOIRE
Modèles agréés VELOSOLEX et tous Cyclomoteurs, Scooters, etc...
Garage BUES

TOURISTES DES ALPES

Les membres de la Société Musicale adressent leurs félicitations et remerciements à leur doyen M. Espinasse Ernest qui, à l'occasion du mariage de son fils Maurice avec Mlle Annie Rousset, a fait don à la caisse de 10 NF, et présentent aux jeunes époux leurs meilleurs vœux de bonheur.

VARIETES - CINEMA

Samedi, en soirée
Dimanche, en matinée et soirée
Françoise Arnoul, Horst Frank, Jacques Fabri, etc... dans
LA CHATTE SORT SES GRIFFES
Mercredi et Jeudi, en soirée
SANS TAMBOUR NI TROMPETTE

HYMENEES

A l'occasion des mariages désignés ci-dessous, les diverses œuvres et sociétés de la ville n'ont pas été oubliées.

Mariage Masson Jean - Artel Danielle : 10 NF pour la Société du Sou des Ecoles, 10 NF pour les Anciens Combattants, 10 NF pour la Compagnie des Sapeurs-Pompiers et 10 NF comme argent de poche pour les Vieillards de notre Hôpital-Hospice.

Mariage Andine Gérard - Brouchon Yolande : 20 NF pour l'A.T.M., 10 NF pour la Société Sportive du Sisteron-Vélo, 10 NF pour la Compagnie des Sapeurs-Pompiers et 10 NF comme argent de poche aux Vieillards de notre Hôpital-Hospice.

Mariage Espinasse Maurice - Rousset Annie : 10 NF comme argent de poche aux Vieillards de notre Hôpital-Hospice, 10 NF pour le Quadrille Sisteronnais, 10 NF pour la société musicale « Les Touristes des Alpes », 10 NF pour la Compagnie des Sapeurs-Pompiers et 10 NF pour la Société du Sou de l'Ecole Laïque.

A tous ces jeunes époux nous adressons nos meilleurs vœux de bonheur, nos félicitations à leurs familles et nos sincères remerciements.

**Paul DAVIN**
Spécialiste de la Literie
Les Arcades — SISTERON
Lits bois, fer, canapés-lits
Tables de chevet, Landaus
Lits enfants
Matelas Sommiers
Laine, Crin, Coutil, etc...

**Chansyl** signe votre élégance
**EVELYNE**
13, rue de Provence
SISTERON

**AUX MEUBLES SISTERONNAIS**
M. DOUSSOULIN
vous offre les plus beaux Meubles de la région aux plus bas prix
VISITEZ NOTRE EXPOSITION
La Bonne Adresse
Téléphone 93
**57, Rue Droite, 57**
Ici moins de Luxe, moins de Publicité, mais DES PRIX
Tous Travaux Ebénisterie et Menuiserie sur demande

Le meilleur et le moins cher des TELEVISEURS de grande classe le 59 T 50 F
**GRUNDIG**
Le seul Téléviseur d'importation allemande spécialement conçu pour le standard français 819 lignes
EXTRA-PLAT 59 cm Rectangulaire
Bande passante 10 mégacycles
Sensibilité 15 microvolts
2me chaine UHF ou VHF 625 lignes
Distributeur exclusif :
**A. LATIL**
27, Rue Droite — SISTERON
Téléphone 3.36

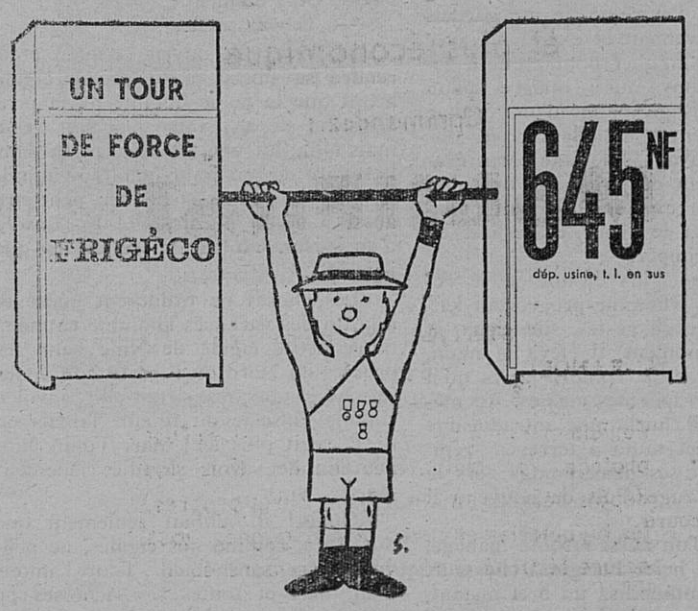
Imprimerie LIEUTIER
25, Rue Droite — SISTERON
Directeur-Gérant : Marcel LIEUTIER

DEPOT
TEINTURERIE DEGRAISSAGE
**Mme MARGAILLAN**
12, Rue de Provence — SISTERON
1er étage — Téléphone 194

**QU'ELLE SOIT DE PORCELAINE DE FAIENCE...** la cuvette des W.C. doit être impeccablement propre. Avec HYGIENO, sans peine, sans effort faites disparaître la crasse jaunâtre. Hygiéno désodorise et désinfecte. Drog. et gds mag.

C'est un produit ROLLET
**Droguerie PAUL BERNARD**

**« MIDI-AUTO »**
**A. ESCARTEFIGUE** PEIPIN (B.-A.) Téléphone 16
Agence Automobile PEUGEOT
MAC-CORMICK Machines Agricoles
Mécanique Electricité Tolerie Peinture
Vente Echange Crédit Reprise NEUF et OCCASION




gamme complète de 100 à 250 litres
**RANUCCI** ELECTRICITE GENERALE ARMES ET MUNITIONS
Fusils Luigi Franchi, Verney-Caron, Charlin, Darne
25, rue Saunerie — SISTERON — Tél 314 et 322

© VILLE DE SISTERON

## NOMINATION

C'est avec plaisir que nous apprenons la nomination de Jean-Pierre Arnaud comme Contrôleur des Indirectes à Sisteron, en remplacement de son père François Arnaud, nommé Contrôleur Principal à Gap.

Nous adressons à Messieurs Arnaud toutes nos félicitations.

Un choix de
JARRES PROVENÇALES
VASES FANTAISIES
pour embellir villas, terrasses...
chez
*Charlotte*
fleuriste
Rue Chapusie — SISTERON
Téléphone 187

## PREPARATION MILITAIRE

Les inscriptions aux cours de Préparation Militaire Elémentaire pour les élèves des communes de Mison, Peipin, Les Bons-Enfants, Aubignosc, sont reçues dès maintenant chez M. Dupery, à Sisteron, 23, rue Saunerie, tous les jours (dimanche excepté) ou chez M. Léon Albert, garagiste, avenue de la Libération, à Sisteron, tous les jours, dimanche compris. Pour les jeunes gens du Lycée Paul Arène, les inscriptions seront prises par Mme la Directrice.

Ces cours intéressent tous les jeunes gens âgés de 17 ans au 31 Décembre 1961, c'est-à-dire ceux nés en 1944, ou de 18 ans, c'est-à-dire ceux nés en 1943 et, exceptionnellement, les sursitaires des classes plus anciennes désirant obtenir le B.P.M.E. Ils s'adressent à tous les jeunes gens et pas seulement aux étudiants.

Les avantages accordés aux titulaires du B.P.M.E. sont les suivants :

a) Dans l'immédiat : possibilité de se présenter aux examens des certificats techniques prémilitaires et de participer à la P.M.S.

b) Avant l'incorporation : priorité pour contracter un engagement par devancement d'appel ou un engagement spécial chaque fois qu'il en est créé.

c) Au cours du service actif : permission supplémentaire de onze jours, possibilité d'être nommé directement caporal-chef (brigadier-chef) au bout de 5 mois de service en fonction du classement obtenu à l'issue du peloton d'élèves gradés si les intéressés y ont participé, droit au port d'un insigne délivré gratuitement.

**Machines à Ecrire**
VENTE REPARATION
Renseignements
Librairie LIEUTIER
SISTERON Tél. 1.48

## OCTOBRE succède à JUIN

Nous voici au mois d'Octobre, c'est la rentrée scolaire.

Quel changement de Juin à Octobre. L'un est le départ en vacances, l'autre c'est le retour sur le banc de l'école.

Il n'y a pas à hésiter : il faut se faire inscrire ; il faut se remettre avec ardeur au travail ; il faut se préparer à devenir un agriculteur instruit dans toute l'acceptation du terme, à devenir une maîtresse de maison capable et avertie en toutes choses de la ferme familiale.

Il faut aider vos jeunes camarades à vous accompagner au Cours Professionnel pour se perfectionner.

*Offrez* **LIP**
ÉGALEMENT *à Crédit*

GARANTIE TOTALE
W. VIGNET
Rue de Provence
SISTERON

## LABOREL

FETE VOTIVE des 8 et 9 Octobre

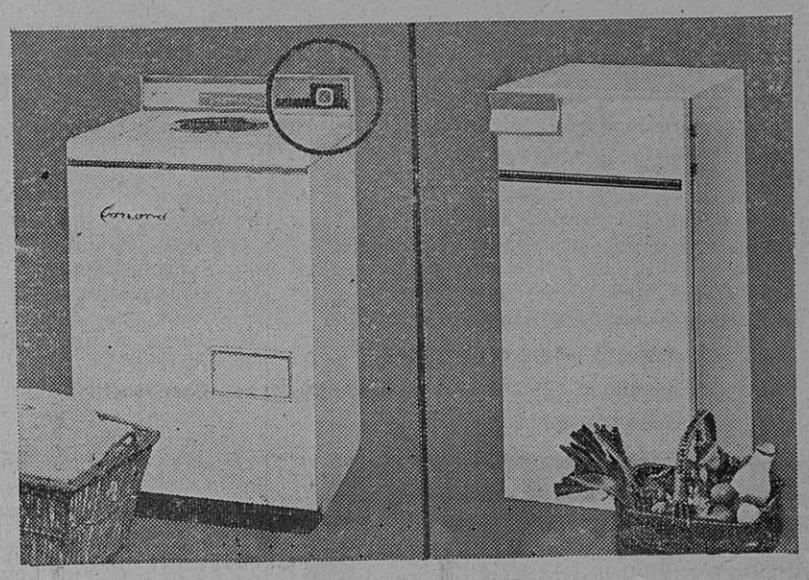
Dimanche 8 Octobre 1961, Grand Bal en matinée et soirée avec l'orchestre Jean Bertrand, de Gap.

Lundi 9 Octobre, à 9 heures 30 Concours de Boules à la longue, par triplettes, 15.000 francs de prix ; à 13 heures 30, Concours de Pétanque, par triplettes, 10.000 francs de prix ; à 16 heures et à 21 heures Reprise du Bal avec le même orchestre ; à minuit, Tirage de la Tombola, nombreux lots.

**VELOSOLEX**

*la bicyclette qui roule toute seule*
Toutes pièces en magasin :
SISTERON : Garage BUES
LARAGNE : Louis MIGNOT
SAINT-AUBAN : Roger PERRIN

Assurez-vous aisément
un chauffage plus régulier
et plus économique
Commandez :
**MobilFuel**
chez
STATION « MOBIL »
A. RANQUE SISTERON Tél. 62
Parfaitement fluide et homogène, MobilFuel protège vos chaudières contre tous les dépôts néfastes, maintient les filtres propres, les tuyauteries et cuves bien dégagées, vous assure sécurité et régularité de marche.
votre chaudière mérite **Mobil**

**CONORD :**
du nouveau
Venez voir la nouvelle Vestalux - Coupe d'Or du Bon Goût Français 1960 - et les nouveaux réfrigérateurs "Ruban Bleu" chez :
Francis JOURDAN
Appareils Ménagers Modernes
Les Arcades — SISTERON


## L'ENSEIGNEMENT POST-SCOLAIRE AGRICOLE

Ces cours reçoivent les jeunes gens de 14 à 17 ou 18 ans qui se destinent à l'agriculture et qui désirent recevoir une solide formation professionnelle sans quitter l'exploitation familiale.

Le volume des connaissances à acquérir est évidemment extrêmement vaste, mais chaque centre intercommunal s'adapte aux ressources, cultures et élevages de la région. Dans tous les cas, une large place est faite à l'enseignement général : calcul, législation agricole, français, ortographe, correspondance ; car le cultivateur ne doit pas seulement être assidu à son travail, mais aussi être capable de faire ses lettres, capable de voir clair dans les lois et décrets qui concernent son métier, capable de calculer ses doses d'engrais, les prix de revient, capable de mieux se défendre dans ses achats et dans ses ventes ; en un mot, il doit dominer son métier.

Aux cours théoriques en salle font suite les travaux pratiques et essais démonstratifs réalisés sur l'exploitation des parents : taille, greffage, désherbage, traitements, fumures, créations de prairies temporaires, etc...

Quant aux travaux d'atelier, ils visent surtout à donner aux jeunes le goût d'entretenir le matériel, d'effectuer de menus travaux ou réparations, et de faire ainsi de sérieuses économies.

Mais malgré leur caractère particulier, s'instruire sans quitter l'exploitation, les cours post-scolaires ne vivent pas en vase clos : visites et voyages dans le département et hors du département organisés chaque année permettent d'élargir les horizons, de connaître ce qui se passe et comment on vit « ailleurs ». Nos jeunes ne sont-ils pas allés, cette année, les uns ou les autres, à Nice, Monaco, Antibes, Paris et même en Italie ?

Ajoutons encore qu'une Association d'Elèves et Anciens Elèves existe pour chaque centre de secteur. Ses buts ? Réunir les élèves — hors toutes manifestations politiques ou religieuses, puisqu'elles est laïque — les amener à se connaître et à s'estimer, préparer cet esprit de confiance, de coopération, de collaboration, sans lequel toute évolution agricole ne peut guère toucher la masse des agriculteurs.

Dans les Basses-Alpes, l'Enseignement post-scolaire agricole et ménager agricole est assuré par 14 instituteurs et institutrices : les cours fonctionnent dans des centres intercommunaux à raison d'un jour par semaine d'Octobre à Mai pendant trois ans. Quelques centres féminins sont fixes et reçoivent les élèves plusieurs jours par semaine. La fréquentation assidue donne droit aux allocations familiales selon la législation en vigueur. Les parents qui désirent faire inscrire leurs enfants doivent s'adresser à l'instituteur agricole ou à l'institutrice ménagère agricole qui desservent leur localité.

LITERIE DES ARCADES
**Paul DAVIN**
dépositaire
des matelas mousse Pirelli
des matelas Georges
matelas français de qualité.

Cette semaine dans

PARIS - MATCH

J. P. Belmendo présente les voitures du Salon.

Avec Marion Davies meurt un monde fabuleux.

De Gaulle voyage autour de la Chambre.

En couleurs : notre photographe Daniel Camus parachuté sur le Mont Blanc.

FUNERAIRE — BATIMENT
MARBRERIE GENERALE
**R. CAFFIN**
Magasin et Atelier
Rue des Combes — SISTERON

Le plus bel assortiment de tissus et 1.000 échantillons de collection pour Hommes, Dames et Enfants
chez
**Jean PASCAL**
18, Rue Droite à SISTERON
qui vous propose une visite de documentation sans engagement de votre part.
Dépositaire exclusif des tissus
DORMEUIL
Anglais, Français et Italien.

**AGENCE ALPINE**
René REYNAUD
Av. de la Libération — Tél 206
ASSURANCES
« SERVICE - TRANSPORTS »
CREDITS DIVERS

**RICHAUD Georges**
Radio Diplomé
Nouvelle Avenue — SISTERON
Grand Choix
Appareils T.S.F. et Téléviseurs
Laboratoire de dépannage agréé
Agent RADIOLA, SCHNEIDER
DUCRETET - THOMSON
Postes TRANSISTORS
Grandes Marques
Machines à laver
LINGEX-BONNET
LINCOLN LADEN
Réfrigérateurs FRIMATIC compresseur
Facilités de Paiement
Vente à Crédit

POUR PEINDRE SOI-MEME
LA VEDETTE en boîte 375 frs le kg
Peinture supérieure
toute prête à l'emploi
dans les nuances de votre choix
Garantie
par la Cie des Vernis Valentine
**Droguerie Paul BERNARD**
SISTERON
Par suite de l'application du décret du 4 Septembre 1959 le prix est baissé à 353 francs

**SPÉCIALISTE DU DIESEL**
Agent Division Poids Lourds
UNIC WILLEME O M FIAT
Moteurs Diesel T. M. D. adaptables sur Véhicules Tourisme et Camionnettes Utilitaires de 1.000 à 2.500 kgs
s'adresser
**GARAGE MODERNE**
Route de Marseille — SISTERON — Tél. 317

**CAMAU**
DIGNE SISTERON
OUVERT TOUS LES JOURS

LE BON CAFE
s'achète chez
**R. BOUCHET**
Rue Saunerie — SISTERON
Les Cafés BOUCHET sont les plus appréciés
Parfum — Arôme — Qualité

ELECTRICITE GENERALE
**A. LATIL**
27, rue Droite — SISTERON
Magasin de Vente et d'Exposition
Grand Choix de LUSTRERIE
T. S. F.
Agent ELECTROLUX
Appareils Frigorifiques
Aspirateurs Cireuses
Facilités de Paiement
DEPANNAGE
de tous Appareils Ménagers et Radio toutes marques
Installation Force et Lumière
Moteurs et Pompes Electriques
Electro - Clôtures
Devis gratuit — Nous consulter

**GROUPE des MUTUELLES du MANS**
Fondé en 1828
ASSURANCES TOUTES BRANCHES
CREDIT AUTOMOBILE
P. ESCLANGON & P. de St-BARTOLOME
Depuis 1910 — 3 Générations à votre service
AGENCE DE SISTERON - Tél. 103

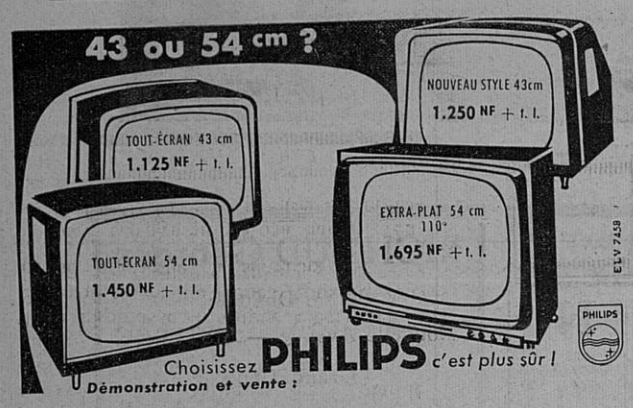
© VILLE DE SISTERON

Votre Tailleur...

*Pierre Ménardo*

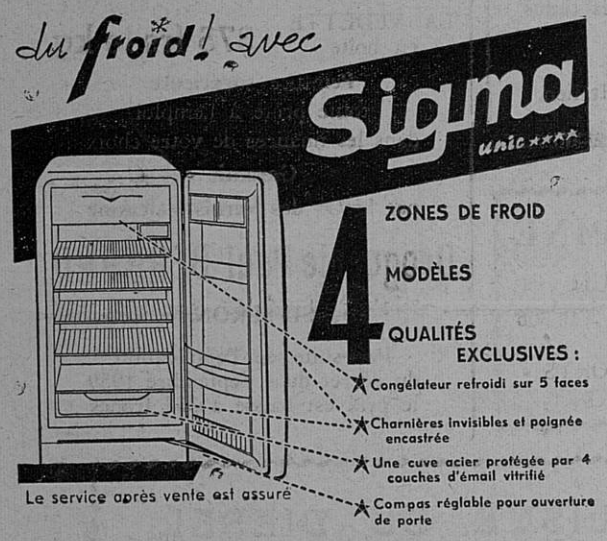
54, Rue Droite, SISTERON

chez lequel vous trouverez toujours les meilleures marques de draperies et une coupe conçue à l'unité qui respecte votre personnalité.




Marceau SCALA
Rue de Provence — SISTERON Tél. 197

Tous les Sommiers...
Tous les Matelas...
CHAISES — FAUTEUILS — DIVANS — CANAPES
NEUF REPARATION
MALATRAY Jean
Rue Mercerie — SISTERON




Francis JOURDAN
Les Arcades SISTERON

Etude de Me Pierre BERONIE
notaire à SISTERON

## VENTE

DE FONDS DE COMMERCE

PREMIER AVIS

Suivant acte reçu par Me Pierre BERONIE, notaire à SISTERON, le dix neuf Septembre mil neuf cent soixante et un, enregistré à SISTERON le cinq Octobre mil neuf cent soixante et un, folio 67, vol 275 bordereau 248/10

Monsieur Félix Jules ALLIBERT, commerçant et Madame Hélène Ernestine DAVID, sans profession, son épouse, demeurant ensemble à SISTERON, avenue Paul Arène

Ont vendu à Madame Fernande Louise Aimée SUBE, coiffeuse, demeurant à SISTERON, rue Mercerie

Le droit au bail d'un local commercial sis dans un immeuble à SISTERON avenue Paul Arène, comprenant un magasin, un arrière magasin, et au sous-sol deux caves, au premier étage deux pièces d'habitation, salle de séjour, cuisine, salle d'eau, W-C.

L'entrée en jouissance a été fixée au premier Octobre mil neuf cent soixante et un

Cette cession a eu lieu moyennant le prix de QUINZE MILLE Nouveaux Francs.

Les oppositions s'il y a lieu seront reçues à Sisteron, en l'étude du notaire, domicile élu, dans les dix jours de la dernière en date des trois publications légales.

Signé : BERONIE, notaire.

PROVENCE VIVANTE

Nouvelle émission de la Radiodiffusion

Le Mercredi 11 Octobre, à 19 heures, sera diffusé sur la chaîne de Marseille-Provence, le dernier « Quart d'Ouro dou Prouvençau ».

A partir du 18 Octobre vous pourrez entendre la nouvelle émission hebdomadaire de langue provençale « Provence Vivante ».

« Provence Vivante » sera diffusée le Mercredi de 19 heures à 19 heures 10 avec la participation de M. le professeur Charles Rostaing pour la langue et la littérature et de M. Charles Galtier, attaché au C.N.R.S. pour le théâtre : le Jeudi à 12 heures 15, M. René Jouveau, directeur rédacteur en chef de la revue « FE » consacrera un quart d'heure à la présentation et à l'étude des chants de Provence.

Nous nous plaisons à remercier vivement la direction régionale de la Radiodiffusion pour le progrès sensible apport aux missions d'expression provençale.

AUTOMOBILISTES...

QUAND IL PLEUT, REDUISEZ VOTRE VITESSE DE 20 o/o.

## Petites Annonces

CHERCHE

Logements vétustes pour remise en état et location. S'adresser au bureau du journal.

* * *

AGIM

TRANSACTIONS IMMOBILIERES
R. DE LAMARE
SAINT-AUBAN (B.-A.) Tél. 86
Propriétés Commerces
Villas Campagnes

F 4 Confort région Saint-Auban.
Campagne affaire intéressante.
Bons Commerces : Bars, Coiffure, Droguerie.

* * *

STATION ESSO

ROUSTAN, route de Gap, demande jeune ménage (logé) pour vente carburant.

* * *

GAINS intéressants chez vous même sans quitter emploi. Travail facile écriture main ou machine. Joindre enveloppe timbrée. O.G.D.F. BONS St-DIDIER (Haute-Savoie).

* * *

EMBAUCHE

Maçons qualifiés, bon salaire, travail assuré. S'adresser à l'Entreprise CLARES, 10, rue Saunerie, SISTERON.

* * *

ON DEMANDE A LOUER

Personne seule cherche une chambre et une cuisine (meublée ou non). S'adresser au bureau du journal.

* * *

A VENDRE

Machine à coudre d'atelier, pour tailleur, bon état. S'adresser au bureau du journal.

* * *

Mme AUTRIC
PEDICURE MEDICAL
5, Rue Jeu de Paume — DIGNE
Téléphone 35
recevra sa clientèle
Lundi 9 Octobre, jour de foire
et Lundi 13 Novembre, jour de foire
de 8 à 12 heures et de 14 à 19 heures
Hôtel des Acacias
Soulagement immédiat sans douleur
Cors, Durillons, Ongles incarnés, etc.

* * *

ACHETERAIS Terrain à bâtir. S'adresser au bureau du journal.

* * *

CONGE ANNUEL

La Pâtisserie BRUN-ALLEMAND, rue Droite, informe son aimable clientèle qu'elle sera fermée du 10 au 23 Octobre inclus pour congé annuel.

La fraîcheur de la Mer au pied de la Citadelle
POISSONNERIE DES ARCADES
Tél. 273
SISTERON
Coquillages Ecrevisses Langoustes
Truites Vivantes Poisson congelé

A. VICENZI
ANTIQUAIRE
Route Nationale 85 PEIPIN
Achète et vend
tous genres meubles anciens

Charbons toutes provenances
BOULETS D'ANTHRACITE TRIBAR
Profitez des prix d'été pour faire votre provision
PASSEZ VOS COMMANDES SANS TARDER
en vous adressant à
E. JOUVE
Avenue de la Libération, SISTERON — Tél 43

SERRURERIE — CONSTRUCTION METALLIQUE
G. BLANC
Route de Gap — SISTERON — Tél. 196

Moderne Station-Service
« MOBIL »
de SAINTE-URSULE
A. RANQUE Téléph. 62 SISTERON
ESSENCE HUILE
LAVAGE VIDANGE GRAISSAGE
Toutes Marques

Carrosserie Automobile et Industrielle
Mévolhon & Laveder
Cours Melchior-Donnet — SISTERON — Tél. 3.19

## ETAT-CIVIL

du 29 Septembre au 5 Octobre 1961

Naissance : Abdel Hamid Taoutaou, avenue de la Libération.

Publication de Mariage : Maurice Marius Lafont, garçon boucher, domicilié à Sisteron, et Josette Ida Simone Esclangon, sans profession, domiciliée à Entrepierres.

Mariages : Jean Robert Yves Masson, gendarme mobile à Digne, et Danielle Yvonne Julia Artel, sans profession, à Sisteron. — Gérard Paul Mary Andine, tailleur, et Yolande Marguerite Odette Brouchon, commerçante à Sisteron. — Maurice Victor Jean Espinasse, monteur électricien à Sisteron, et Annie Renée Rousset, vendeuse, domiciliée à Sisteron.

Décès : Augustine Rosa Sarlin, veuve Queyrel, 81 ans, avenue de la Libération.

REMERCIEMENTS

SAINT-GENIEZ — MEZIEN
CHATEAU-ARNOUX — SISTERON

Madame Veuve LATIL ; les familles MOULLET, RIOGERGE, GROS, Parents et Alliés, très touchés des nombreuses marques de sympathie reçues lors du décès de

Monsieur Geniez LATIL

remercient toutes les personnes qui ont pris part à leur grande douleur.

SI VOUS SUIVEZ D'AUTRES VOITURES SANS LES DEPASSER
LAISSEZ AU MOINS 50 METRES ENTRE LES VEHICULES
VOUS EVITEREZ LA FORMATION DE BOUCHONS !

Georges RICHAUD
Radio diplômé
Nouvelle Avenue — SISTERON

A TEMPS NOUVEAU
PEINTURE MODERNE
ISOLANTE
DECORATIVE
ISODECOR
La Peinture sans rivale
Droguerie Paul BERNARD
Rue Droite — SISTERON

UNE HEUREUSE INITIATIVE

Une initiative intéressante d'un de nos confrères « L'Action Automobile et Touristique » en liaison avec les Automobiles Club, permettra aux lecteurs de cette revue mensuelle de visiter Paris pendant la période du « Salon » dans des conditions très particulières voire insolites, en tout cas originales.

Ceux-ci pourront en effet :

— voir du Nouvel Orly ce que personne n'a vu ;

— conduire une voiture « saharienne » à la mer de sable d'Ermenonville avec les fauves de Jean Richard ;

— en compagnie de Mme Dussane et de Maurice Escande, visiter la Comédie Française après la représentation du « Sexe Faible » d'Edouard Bourdet.

— donner leur avis sur l'automobile et l'actualité en général à Europe no 1 ;

— rouler à 180 à l'heure sur l'autodrome de Monthléry ;

— poser des problèmes compliqués à un cerveau électronique et constater le résultat ;

— assister à la mise en bouteilles industrielles d'un « vin fameux » ;

— participer au tournage d'un film ;

— admirer la collection d'un grand couturier ;

— survoler Paris en hélicoptère, etc.

Bref, rapporter de la capitale des souvenirs qui « marqueront ».

Cette opération « 10 jours à Paris » constitue une forme de collaboration originale entre la Presse, l'Automobile et le Tourisme.

Pour LOUER
Pour VENDRE
Pour ACHETER
Faites une annonce dans
« SISTERON - JOURNAL »

© VILLE DE SISTERON